

TRANSLATING PATENT ABSTRACTS: TRANSLATIVE STRATEGIES

Maite Aragonés Lumeras

WIPO

(WO 2007/053000)

(EN) METHOD OF PRODUCING AN AGAVE-BASED BEER-TYPE ALCOHOLIC DRINK

(ES) PROCESO PARA LA ELABORACIÓN DE UNA BEBIDA ALCOHÓLICA, TIPO CERVEZA, A BASE DE AGAVE

(FR) PROCEDE DESTINE A ELABORER UNE BOISSON ALCOOLISEE, DE TYPE BIERE, A BASE D'AGAVE

C12C 5/00 **SOLTERO JIMENEZ, Francisco, Javier** ES (EN)

The invention relates to a method of producing a beer-type alcoholic drink which is based on plants belonging to genus *Agave* L. (commonly known as Agaves) and which is called 'Cerveza de Agave' or Agave beer. In addition to water, hops and yeast, the inventive drink also uses sugars that are obtained for the most part from Agave plants, said sugars replacing the sugars originating from the malting of cereals or brewing adjuncts. The main characteristics of the resulting alcoholic drink comprise: a degree of alcohol of up to 8 % alcohol by volume; an amertume of between 5 and 70 International Bittering Units (IBU); transparency, with a colour varying between clear yellow and dark amber; foam and bubbles; and a slightly sweet taste generated by the residual fermentable sugars and an aroma including a noticeable aroma of hops and Agave must. The production of the aforementioned product is based on the known production process which is used to produce traditional malt beer, but determined alterations are applied, taking account of the differences in the fermentable raw material, in order to obtain a product for industrial use.

(ES)

Esta invención se refiere al proceso para la elaboración de una bebida alcohólica, tipo cerveza, a base de plantas pertenecientes al género de los *Agave* L. (comúnmente conocidas como Agaves), denominada 'Cerveza de Agave'. La bebida, además de agua, lúpulo y levadura, utiliza azúcares provenientes en su mayoría de plantas de *Agave*, sustituyendo a los azúcares provenientes del malteado de cereales o de adjuntos cerveceros. Las características principales de la bebida alcohólica resultante son una graduación alcohólica de hasta 8% de Alcohol en Volumen; un amargor de entre 5 y 70 IBUs (International Bittering Units); transparente, con un color que va del amarillo claro al ámbar oscuro; que tiene espuma y burbujas; y puede presentar un ligero sabor dulce generado por los azúcares fermentables residuales, así como un aroma en el que destacan tanto el lúpulo como el mosto de *Agave*. Este producto se elabora utilizando como base el proceso de producción conocido mediante el cual se elabora la cerveza tradicional de malta, pero aplicando determinadas modificaciones que toman en cuenta las diferencias de la materia prima fermentable para obtener un producto de aplicación industrial.

(FR)

L'invention concerne un procédé destiné à élaborer une boisson alcoolisée, de type bière, à base de plantes appartenant à l'espèce des *Agaves* L. (communément appelées Agaves), dénommée 'Bièrre d'Agave'. Cette boisson, outre l'eau, le houblon et la levure, utilise des sucres provenant principalement des plantes d'Agaves remplaçant les sucres provenant du malte des céréales ou des additifs de la bière. Les caractéristiques principales de la boisson alcoolisée obtenue sont: un degré alcoolique pouvant atteindre 8 % d'alcool en volume; une amertume comprise entre 5 et 70 IBU (unité internationale d'amertume); la transparence, avec une couleur qui va du jaune clair à l'ambre foncé; une teneur en mousse et en bulles; et une légère saveur douce générée par les sucres fermentables résiduels, ainsi qu'un arôme dans lequel se détache à la fois le houblon et le moût d'Agave. Ce produit est élaboré avec comme base le procédé de production connu par le biais duquel la bière traditionnelle de malte est élaborée, mais par application de modifications déterminées qui prennent en compte les différences de matières premières fermentables afin d'obtenir un produit applicable à l'industrie.

(WO 2003/028490)

(EN) ANTI-SMOKING VACCINE AND AN ENVIRONMENTALLY-FRIENDLY PROPHYLACTIC CIGARETTE RESULTING FROM THE SYNTHETIC CLONING OF THE GENE THAT SUPPRESSES THE PHENOTYPE OF THE STANDARD CIGARETTE

(ES) CONJUNTO DE FILTROS DE CIGARILLOS PARA DEJAR DE FUMAR

(FR) VACCIN CONTRE LE TABAGISME ET CIGARETTE PROPHYLACTIQUE ECOLOGIQUE RESULTANT DU CLONAGE DU GENE SUPPRESSEUR DU PHENOTYPE DE LA CIGARETTE CLASSIQUE

A24D 3/14 **OVIEDO ANDRADE, Gustavo** ES (EN)

The invention relates to an anti-smoking vaccine and an environmentally-friendly prophylactic cigarette resulting from the synthetic cloning of the gene that suppresses the phenotype of the standard cigarette. The invention is an innocuous prophylactic element that is similar to the standard cigarette (long filter) and, as such, constitutes the first such product which will compete at the centre of the global tobacco industry. The inventive product is intended to be sold, at a price similar to standard cigarettes, in shops and shopping centres in suburbs of all social classes. Said product satisfies the smoker in terms of tobacco and natural tar flavour and aroma by means of a technique involving the active aromatic volatility provided by pre-regulated nicotine, characterised by the recombination of other aromatic substances such as, among others, menthol and anise. The inventive product (short filter) can be used as a prophylaxis in vaccine therapy in order to treat physical dependence on charred tobacco, for which purpose the short environmentally-friendly prophylactic filter is attached to a standard cigarette, in several progressive steps.

(ES)

Conjunto de filtros para dejar de fumar que comprenden en su interior una burbuja (1) que contiene una infusión aromática que se libera cuando se oprime desde el exterior. Dicha burbuja se encuentra envuelta por material de filtro convencional (5) impregnado por una sustancia hidrófila. El filtro comprende en la parte externa unos orificios (8) para compensar la presión de inhalación y un orificio

(2) variable para regular la entrada de humo procedente de la combustión del tabaco. Se describen dos tipos de filtros, el denominado filtro largo suple a los cigarros convencionales teniendo la apariencia de un cigarro convencional pero estando todo él compuesto de material de filtro. El denominado filtro corto se acopla a un cigarro convencional y que se presenta con distintos tamaños del orificio (2) que se irán utilizando en distintas etapas del proceso de desintoxicación para ir disminuyendo la entrada de humo procedente de la combustión del tabaco.

(FR)
L'invention concerne un vaccin contre le tabagisme et une cigarette prophylactique écologique résultant du clonage synthétique du gène suppresseur du phénotype de la cigarette classique, constituant le premier élément semblable à une cigarette classique (long filtre) qui fera concurrence au noyau de l'industrie mondiale du tabac, car il constitue un produit de substitution inoffensif et prophylactique. Ce produit est destiné à être commercialisé dans les magasins et les centres commerciaux des banlieues abritant toutes les classes sociales, à des prix semblables à ceux des cigarettes classiques. Ce produit permet d'apporter au fumeur l'arôme et le goût du tabac et du goudron naturel par une technique faisant intervenir la volatilité aromatique active qu'apporte la nicotine pré-régulée caractérisée par la recombinaison d'autres substances aromatiques comme le menthol ou l'anis, entre autres. Le produit (filtre court) agit comme agent préventif en vaccinothérapie et permet de soigner la dépendance physique au tabac carbonisé. Pour utiliser ce produit, il suffit de fixer le filtre prophylactique écologique court sur une cigarette classique, en plusieurs étapes progressives.

(WO 1999/063100)

(EN) PROCESS FOR OBTAINING TRANSGENIC PLANTS WHICH HAVE AN IMPROVED CAPACITY FOR THE UPTAKE OF NUTRIENTS AND TOLERANCE TO TOXIC COMPOUNDS WHICH ARE PRESENT IN THE SOIL

(ES) METODO PARA LA OBTENCION DE PLANTAS TRANSGENICAS QUE TIENEN UNA CAPACIDAD MEJORADA PARA LA TOMA DE NUTRIENTES Y LA TOLERANCIA A COMPUESTOS TOXICOS PRESENTES EN EL SUELO

(FR) PROCEDE D'OBTENTION DE PLANTES TRANSGENIQUES PRESENTANT UNE CAPACITE AMELIOREE DE PRISE DE SUBSTANCES NUTRITIVES ET DE TOLERANCE A L'EGARD DE COMPOSES TOXIQUES PRESENTS DANS LE SOL
C12N 9/04 **HERRERA ESTRELLA, Luis Rafael** ES (EN)

The invention relates to a process for obtaining through genetic engineering plants with an improved capacity to synthesize, accumulate and exudate organic acids. More specifically, it relates to the generation of transgenic plants which have an improved capacity for the production and excretion of organic acids, providing them with an improved capacity to absorb natural nutrients for the soil or added nutrients such as fertilizers. Said plants have also an incremented capacity to tolerate the presence in the soil of certain toxic compounds such as aluminium. The transformation process implies the introduction of genes which increase the capacity of the plant to produce organic acids and comprises the following steps: a) preparation of a recombinant molecule comprising the coding sequence for an enzyme which produces organic acids, functionally ligated to a promoter sequence which is active in vegetable cells and a terminator of the functional transcription in vegetable cells; b) transformation of vegetable cells with said construction; c) regeneration of transgenic plants from transformed cells.

(ES)
Esta invención se refiere a un método para la obtención por técnicas de ingeniería genética de plantas mejoradas en su capacidad de sintetizar, acumular y exudar ácidos orgánicos. Más específicamente se refiere a la generación de plantas transgénicas que tienen una capacidad mejorada de producir y excretar ácidos orgánicos, lo que les permite una mejor capacidad de absorción de nutrientes naturales del suelo o adicionados como fertilizantes a los suelos. Estas plantas tienen también una capacidad incrementada de tolerar la presencia en el suelo de ciertos compuestos tóxicos como es el aluminio. El método de transformación implica la introducción de genes que incrementa la capacidad de la planta para producir ácidos orgánicos y comprende los siguientes pasos: a) preparación de una molécula recombinante que comprenda la secuencia codificante para una enzima que produce ácidos orgánicos, funcionalmente ligados a una secuencia promotora activa en células vegetales y un terminador de la transcripción funcional en células vegetales; b) transformación de células vegetales con dicha construcción, c) la regeneración de plantas transgénicas a partir de las células transformadas.

(FR)
L'invention concerne un procédé d'obtention par des techniques de génie génétique de plantes améliorées en termes de capacité de synthèse, d'accumulation et d'exsudation d'acides organiques. L'invention concerne plus particulièrement la génération de plantes transgéniques présentant une capacité améliorée de production et d'excrétion d'acides organiques, ce qui leur permet de mieux absorber des substances nutritives naturelles du sol ou ajoutées comme fertilisants aux sols. Ces plantes tolèrent aussi mieux la présence dans le sol de certains composés toxiques tels que l'aluminium. Le procédé de transformation fait intervenir l'introduction de gènes augmentant la capacité de la plante à produire des acides organiques. Ce procédé consiste: a) à préparer une molécule recombinante comprenant la séquence codant pour une enzyme produisant des acides organiques, liés opérationnellement à une séquence active initiatrice dans les cellules végétales et à une séquence terminatrice de la transcription fonctionnelle dans les cellules végétales; b) à transformer les cellules végétales avec cette construction; c) à régénérer les plantes transgéniques à partir des cellules transformées.

(WO 2006/082269)

(EN) FIRE EXTINGUISHING AND GAS AND OIL WELL RECOVERY SYSTEM

(ES) SISTEMA DE APAGADO DE INCENDIO Y RECUPERACIÓN DE POZOS PETROLÍFEROS Y DE GAS

(FR) SYSTEME D'EXTINCTION D'INCENDIES ET DE RECUPERATION DE PUIITS DE PRODUCTION DE PETROLE ET DE GAZ

A62C 27/00 **JOVEN MARCO, Francisco** ES (EN)

The invention relates to a fire extinguishing and gas and oil well recovery system which is particularly suitable for use in oil and petrochemical mining. The invention is characterised in that it comprises a detailed sequence of operations that are performed by means of a special caterpillar vehicle which can move safely over difficult terrain or through the desert. The aforementioned vehicle can be used to approach the well, while guaranteeing the safety of individuals in the vicinity, position the explosive charge and detonate same, for the subsequent recovery of the well. The special vehicle is equipped with: an articulated arm which, together with a jib crane, can be used to handle any type of element; a front hydraulic shovel; a rear motorisation; a control cabin; and several pressurised water canons. The assembly is protected against heat with special thermal insulation means.

(ES)

Sistema de apagado de incendios y recuperación de pozos petrolíferos y de gas, de especial utilidad en explotaciones petrolíferas y petroquímicas, caracterizado por comprender una detallada secuencia de operaciones desarrolladas por medio de un vehículo especial sobre orugas que puede desplazarse con seguridad por terrenos difíciles o por el desierto, permitiendo además la aproximación al pozo siniestrado garantizando la seguridad de las personas, colocar la carga explosiva y detonarla, procediendo posteriormente a la recuperación del pozo. El vehículo especial está dotado con un brazo articulado, que con la colaboración de una grúa de brazo permiten la manipulación de todo tipo de elementos, una pala hidráulica frontal, la motorización en su parte posterior, una cabina de mandos, así como varios cañones de lanzamiento de agua a presión. Toda la unidad ha sido protegida contra el calor por medio de aislamientos térmicos especiales.

(FR)

L'invention concerne un système d'extinction d'incendies et de récupération de puits de production de pétrole et de gaz, utile en particulier dans les exploitation pétrolières et pétrochimiques, se caractérisant par le fait qu'il comprend une séquence détaillée d'opérations mises en oeuvre à l'aide d'un véhicule spécial à chenilles pouvant se déplacer en toute sécurité sur des terrains accidentés ou dans le désert et s'approcher d'un puits sinistré dans des conditions de sécurité pour les passagers du véhicule, de mettre en place une charge explosive et de la faire exploser, puis de récupérer le puits. Ce véhicule spécialisé est équipé d'un bras articulé qui, conjointement à une grue à bras, permet de manipuler n'importe quel type d'élément, d'une pelle hydraulique frontale, d'un moteur situé dans sa partie arrière, d'une cabine de pilotage, et de plusieurs canons à eau. L'ensemble de l'unité est protégé contre la chaleur par des éléments d'isolation thermique spéciaux.

WO2005122707

(EN) METHOD OF PREPARING AN ENVIRONMENTALLY-FRIENDLY MASS FOR THE CREATION OF SHAPED PRESSED ARTICLES WHICH ARE SUITABLE FOR CONSTRUCTION, THE RAW MATERIAL THEREOF COMPRISING ORGANIC AND INORGANIC INDUSTRIAL AND URBAN WASTE (FR) PROCEDE DE PREPARATION DE MASSE ECOLOGIQUE APTÉ A LA CREATION D'ARTICLES PRESSES PERFILES DONT LA MATIERE PREMIERE EST COMPOSEE DE DECHETS URBAINS ET INDUSTRIELS ORGANIQUES ET INORGANIQUES, LESQUELS SONT APTES A LA CONSTRUCTION (ES) METODO DE PREPARACION DE MASA ECOLÓGICA APTA PARA LA CREACION DE ARTICULOS PRENSADOS PERFILADOS CUYA MATERIA PRIMA ESTA COMPUESTA POR DESECHOS URBANOS E INDUSTRIALES ORGÁNICOS E INORGÁNICOS LOS CUALES SON APTOS PARA LA CONSTRUCCION

(EN) The invention relates to world-first, state-of-the-art technology which can be used to eliminate organic and inorganic urban solid waste materials and, in this way, fully resolve a serious ecological problem, by transforming waste using an industrial process and providing a product that is useful to society, the latter representing an added value. The importance of the invention lies in the fact that the method satisfies the social demand for a solution in relation to the final disposal of waste, thereby greatly reducing pollution in cities. In addition, the end product is highly usable by society, with access thereto being increased owing to the relatively low cost thereof compared to similar products available on the market. The machinery and technology outlined in the invention are advantageous over other waste-disposal and -treatment systems in that the latter have proven to be ineffective owing to the fact they do not fully resolve the problem and, in addition, cause contamination. As such, said systems do not present any real competition to the inventive technology. The inventive method represents a definitive solution for the final disposal of waste. More specifically, the invention comprises a process consisting in transforming all urban solid waste materials which, without being separated, are introduced into the system and transformed into a harmless innocuous product. The invention is intended to solve the problem associated with waste and, as a result, prevent the deterioration of the atmosphere. The invention is characterised in that solid waste materials are transformed into useful products. The inventive process is divided into five steps and, in turn, each step is divided into unitary operations. The product obtained, which can be used in different forms, has characteristics similar to materials that are used for street furniture and is suitable for use for: posts, fences, wayside halts, cattle troughs, roofs, coverings, walls, office dividers, etc. The cost of the product obtained from the waste-transformation process is significantly lower than that of existing products. Moreover, said product is not corrosive, reactive, explosive, toxic or flammable, nor is it an infectious biological substance. Furthermore, the product can be exposed to adverse weather conditions without releasing liquids or gases, which can be a factor in relation to the presence of cockroaches, rats and birds of prey that spread diseases in the nearby population.

(FR) Ce projet fait intervenir la technologie de pointe unique au monde permettant d'éliminer les résidus solides urbains organiques et inorganiques, résolvant totalement un grave problème écologique lors de la transformation de la poubelle au moyen d'un processus industriel, ce qui permet d'obtenir en outre, comme valeur ajoutée, un produit utile à la société. L'importance de ce projet réside dans la capacité de répondre à la demande sociale d'établir la solution pour l'élimination totale de la poubelle afin d'assurer une réduction importante de la pollution dans les villes. Un autre point important à prendre en considération est que le produit final est très utile à la société, laquelle aura un plus grand accès à celui-ci grâce à son coût amoindri par rapport à d'autres produits semblables sur le marché. Nos machines et notre technologie présentent un avantage de taille par rapport aux autres systèmes de traitement ou d'élimination des

résidus, étant donné que ceux-ci ont montré que leur alternative est inefficace dû au fait que le problème n'est pas totalement résolu et à leurs effets polluants. Notre procédé de préparation de masse écologique apte à la création d'articles pressés profilés don't la matière première est composée de déchets urbains et industriels organiques et inorganiques, lesquels sont aptes à la construction représente une solution définitive pour l'élimination finale de la poubelle. Ce procédé consiste à transformer tous les résidus solides urbains, lesquels sont introduits en vrac dans le procédé et transformés en un produit inoffensif. Ce projet vise à résoudre le problème de la poubelle, tout en évitant la détérioration de l'environnement. L'invention est caractérisée en ce qu'elle transforme les résidus solides en produits utiles. Le procédé est divisé en cinq étapes et chacune d'elles en opérations unitaires. Le produit que l'on obtient peut être utilisé de diverses façons, il possède des caractéristiques semblables à certains matériaux qui sont utilisés comme mobilier urbain et peut être utilisé pour des poteaux, de clôtures, des aires de stationnement pour les camions, des gavageuses pour le bétail, des abreuvoirs, des toitures, des garnissages de banquettes, des enceintes, des cloisons de bureaux, etc. Le coût du produit obtenu par ce procédé de transformation de la poubelle est nettement inférieur comparé à ceux existant sur le marché. Ce produit n'est pas corrosif, ni réactif, ni explosif, ni toxique, ni inflammable, ni biologique, ni infectieux. Le produit peut être exposé aux intempéries tant que des liquides ou des gaz n'émanent pas de celui-ci. Ce produit empêche la prolifération de cafards, de rats et de prédateurs générant des maladies susceptibles d'affecter la population avoisinante.

(ES) Este proyecto incorpora tecnología de punta única en el mundo que permite eliminar los residuos sólidos urbanos orgánicos e inorgánicos, resolviendo de forma total un grave problema ecológico al transformar la basura por medio de un proceso industrial, dándonos además, como valor agregado, un producto útil para la sociedad. La importancia de este proyecto radica en la capacidad de satisfacer la demanda social de establecer la solución de la disposición final de la basura obteniendo con ello, una gran disminución de la polución en las ciudades. Otro punto importante a considerar es el hecho de que el producto final es altamente utilizable por la sociedad, la cual tendrá un mayor acceso a él debido a su menor costo comparado con productos similares en el mercado. Nuestra maquinaria y tecnología nos da una gran ventaja con respecto a los demás sistemas de tratamiento o disposición de los residuos en virtud de que ellos han demostrado que su alternativa es ineficaz debido a que no resuelven en su totalidad el problema y además provocan algún tipo de contaminación, por lo tanto no representan una competencia real para nuestra tecnología. Nuestro método de preparación de masa ecológica apta para la creación de artículos prensados perfilados cuya materia prima está compuesta por desechos urbanos e industriales orgánicos e inorgánicos los cuales son aptos para la construcción representa una solución DEFINITIVA a la disposición final de la basura. Consiste en un proceso en el que se transforman todos los residuos sólidos urbanos, los cuales sin separación alguna son introducidos al proceso y son transformados en un producto inocuo y no peligroso. Este proyecto tiene por objeto solucionar el problema de la basura, evitando el deterioro del medio ambiente. El invento tiene la característica de transformar los residuos sólidos en productos útiles. El proceso se encuentra dividido en cinco etapas y cada una de ellas en operaciones unitarias. El producto que se obtiene puede ser utilizado de 25 diversas formas, este tiene características similares a algunos materiales que se usan como mobiliario urbano, y puede ser utilizado para, postes, bardas, paraderos de camión, comederos de ganado, bebederos, techumbres, guarnición de banquetas, albarradas, división de oficinas, etc. El costo del producto resultante del proceso de transformación de la basura es mucho menor comparado con los que existen en el mercado. Este producto no es corrosivo, reactivo, explosivo, tóxico, inflamable, ni biológico - infeccioso. El producto puede ser expuesto o dejado a la intemperie sin que líquidos o gases se desprendan de él y mucho menos que sea un factor para el desarrollo de cucarachas, ratas, y aves derapiña que generan enfermedades a la población cercana.

(WO 2001/026954)

(EN) IMPROVED BICYCLE SADDLE

(ES) SILLÍN DE BICICLETA PERFECCIONADO

(FR) SIEGE DE BICYCLETTE PERFECTIONNE

B62J 1/00 **MARAGALL MARFA, Juan** ES (EN)

Improved bicycle saddle consisting of two anatomic supports (1) that are separated from one another and intended for receiving the buttocks (2) of the cyclist, said separation between the supports (1) being determined by a bridge (3) pointing downward and fixed with the aid of two platens (4) to the lower area of the corresponding supports (1) using conventional fixing means (5). The lower section of said bridge is fixed by means of the usual clamp (6) to the corresponding axle (7) that holds the saddle thereby making it possible to place the saddle in various positions.

(ES)

Sillín de bicicleta perfeccionado, constituido por dos apoyos (1) anatómicos y separados entre sí para recibir las respectivas nalgas (2) del ciclista, estableciéndose dicha separación entre apoyos (1) mediante un puente (3) dirigido hacia abajo, que determina dicha separación, fijándose dicho puente a través de sendas pletinas (4) a la zona inferior de los respectivos apoyos (1) por medio de elementos de fijación convencionales (5), mientras que la parte inferior de dicho puente se fija por medio de la usual abrazadera (6) al correspondiente eje (7) que sujeta el sillín, facilitándose diversas posiciones para el mismo.

(FR)

L'invention concerne un siège de bicyclette perfectionné formé de deux appuis (1) anatomiques séparés l'un de l'autre et destinés à recevoir les fesses (2) du cycliste. Un pont (3) renversé, déterminant la séparation entre les deux appuis (1), est fixé sur la partie inférieure des appuis (1) à l'aide de deux plaques (4) par le biais d'éléments de fixation classiques (5), tandis que la partie inférieure de ce pont est fixée à l'aide de l'habituelle bride de fixation (6) à l'axe correspondant (7) sur lequel repose le siège, facilitant ainsi le positionnement du siège.

US41

(WO 2007/027213)

(EN) HIGH ENERGY CARBONATED PROTEIN DRINK AND METHOD OF MAKING

(FR) BOISSON PROTÉIQUE GAZEUSE RICHE EN ÉNERGIE ET PROCÉDÉ DE FABRICATION

A23L 2/66 **SHERWOOD, Shawn** EN (EN)

An improved carbonated protein beverage/drink composition which provides a relatively high protein content, ranging from about 2 % by weight to about 15 % by weight, while simultaneously employing a carbonation concentration between about 0.1 volumes of carbonation (per volume of liquid drink solution or liquid drink suspension) to about 4 volumes of carbonation. Preferably the protein is whey protein. The carbonated protein beverage may contain an additive which provides energy generation enhancement. The carbonated protein beverage has been heat treated to inactivate microbes in the presence of the carbonation. Typically, the treatment for microbe inactivation is carried out in the individual package used for storage and handling of the carbonated protein drink.

(FR)

L'invention concerne une composition améliorée de boisson protéique gazeuse à teneur en protéine relativement élevée comprise entre environ 2 % en poids et environ 15 % en poids présentant simultanément une concentration gazeuse comprise entre environ 0,1 de volume gazeux (par volume de solution de boisson liquide ou de suspension de boisson liquide) et environ 4 de volume gazeux. La protéine est de préférence une protéine lactosérique. La boisson protéique gazeuse peut contenir un additif qui permet d'augmenter la production énergétique. La boisson protéique gazeuse a reçu un traitement thermique destiné à inactiver les microbes pendant la carbonatation. Typiquement, le traitement servant à inactiver les microbes est réalisé dans l'emballage individuel utilisé pour stocker et transporter la boisson protéique gazeuse.

A24D 1/02 **MUA, John-paul** EN (EN)

The present invention is directed to a cigarette comprising a tobacco rod having a smokable filler material contained within a circumscribing outer wrapping material, and one or more inner wrapping strips positioned between the tobacco rod and the outer wrapping material and extending longitudinally along the tobacco rod. The inner wrapping strips comprise a binder in the form of an alkali metal salt and comprise a total alkali metal content of at least about 30,000 μ g/g based on the total weight of the inner wrapping strips. The total alkali metal content can be derived from the alkali metal salt binder alone or a combination of the alkali metal salt binder and a second alkali metal additive. The inner wrapping strips can exhibit an ignition temperature of at least about 625°C and may comprise 1 to about 8 strips, each strip having a width of about 2 to about 10 mm.

(FR)

La présente invention concerne une cigarette comprenant un boudin de tabac ayant une matière de charge fumable contenu à l'intérieur d'une matière enveloppante extérieure qui le limite et une ou plusieurs bandes enveloppantes internes placées entre le boudin de tabac et la matière enveloppante extérieure et s'étendant longitudinalement le long du boudin de tabac. Les bandes enveloppantes internes comprennent un liant sous la forme d'un sel de métal alcalin et comprennent une teneur totale en métaux alcalins d'au moins environ 30 000 μ g/g sur la base du poids total des bandes enveloppantes internes. La teneur totale des métaux alcalins peut être dérivée du liant sous forme de sel de métal alcalin seul ou d'une association du liant sous forme de sel de métal alcalin et d'un second additif contenant des métaux alcalins. Les bandes enveloppantes internes peuvent présenter une température d'inflammation d'au moins environ 625°C et peuvent comprendre 1 à 8 bandes, chaque bande ayant une largeur d'environ 2 à environ 10 mm.

C12N 15/82 **MORAWALA, Patell, Viloo** EN (EN)

The invention describes a highly improved, reproducible and a consistent method of transformation and regeneration that results in obtaining 12-15% transgenic plants. The present invention relates to a method of selecting genetically transformed Sunflower explants based on their ability to utilize Xylose as a sole carbohydrate source. Further disclosed is the nucleic acid sequence of the Xylose Isomerase gene, vector construction for incorporation of the selection marker gene and the process of Agrobacterium Mediated Transformation of target host plant with the vector comprising the gene encoding the enzyme Xylose isomerase under the functional combination of the heterologous regulatory sequences. Also disclosed is the method of selecting the putative transformants post transformation with the said vector that possess a metabolic advantage of utilizing Xylose as a sole carbon source. Increased efficiency of regeneration, better growth and survival has been observed on subjection to the described method of positive selection. The subject invention alleviates the disadvantages of negative selection methods such as the undesired elimination of the transformed cells and the potential environmental harm caused due to the dispersal of the antibiotic and the herbicide resistant genes.

(FR)

L'invention concerne un procédé hautement amélioré, reproductible et cohérent de transformation et de régénération qui permet d'obtenir entre 12 et 15 % de plantes transgéniques. L'invention propose un procédé qui permet de sélectionner des explants de tournesol génétiquement transformés en fonction de leur capacité à utiliser le xylose en tant que source unique d'hydrate de carbone. L'invention concerne en outre la séquence d'acides nucléiques et le gène isomérase du xylose, la construction de vecteur en vue d'une incorporation du gène marqueur de sélection et le procédé de transformation à médiation assurée par Agrobacterium de la plante hôte cible avec ledit vecteur qui comprend le gène codant pour l'enzyme isomérase du xylose par combinaison fonctionnelle des séquences régulatrices hétérologues. L'invention concerne également un procédé de sélection des transformants putatifs post-transformation comprenant ledit vecteur qui possèdent un avantage métabolique caractérisé par l'utilisation du xylose en tant que source unique de carbone. Le procédé de sélection positive de l'invention permet d'améliorer l'efficacité de régénération, et d'obtenir de meilleurs résultats de croissance et de survie. L'invention permet de réduire les inconvénients associés aux procédés de sélection négative de type élimination non désirée des cellules transformées et nuisances environnementales éventuelles causées par la dispersion de gènes résistant aux herbicides et aux antibiotiques.

A62C 37/40 **HAUZER, Antonius, Theodorus, Cecilianus** NL (EN)

Fire-extinguishing system in an air filter system having an inlet chamber and an outlet chamber with a filter wall in between. The fire-extinguishing system comprises a first and second sensor, a first and second fire extinguisher, and a control unit, the first sensor and the first fire extinguisher being disposed in the inlet chamber, the second fire extinguisher being disposed in an outlet chamber and the second sensor being disposed in an outlet of the outlet chamber. The control unit is connected to the first and second sensors, and to the first and second fire extinguishers. The control unit is able to record a first and a second fire-detection signal in the inlet chamber and the outlet, respectively; compare the first and second signals to an associated threshold value for fire; determine at which location within the inlet and outlet chamber the fire is burning, depending on the comparison; to select which of the first and at least one second fire extinguisher is located near the determined position, and is able to activate one or more selected fire extinguishers for the release of fire-extinguishing agent.

(FR)

L'invention concerne un système d'extinction d'incendie équipant un système d'épuration muni d'une chambre d'admission et d'une chambre d'évacuation séparées par un mur de filtre. Le système d'extinction d'incendie comprend un premier et un second capteur, un premier et un second extincteur, et une unité de commande. Le premier capteur et le premier extincteur sont disposés dans la chambre d'admission; le second extincteur est disposé dans une chambre d'évacuation et le second capteur est disposé dans un orifice de sortie de la chambre d'évacuation. L'unité de commande est raccordée au premier et au second capteur et au premier et au second extincteur. L'unité de commande peut: enregistrer un premier et un second signal de détection d'incendie dans la chambre d'admission et dans la chambre d'évacuation, respectivement; comparer le premier et le second signal à une valeur de seuil associée se rapportant à un incendie; utiliser le résultat de cette comparaison pour déterminer l'emplacement où l'incendie s'est déclaré dans la chambre d'admission ou dans la chambre d'évacuation, ce qui lui permet de choisir celui du premier ou du second extincteur qui est situé à proximité de l'emplacement déterminé, et donc d'activer un ou plusieurs extincteurs pour libérer un agent extincteur.

B09B 3/00 **CONTURSI, Gianpiero** EN (EN)

The present invention relates to a household appliance for organic waste disposal. This household appliance, having the same dimensions of a washing machine, transforms organic waste (input) into inert material (output) in the shape of a round or square brick. The inert brick can be stored in a household environment for several days and then it can be reused as fertilizer in agriculture or put inside public rubbish bins. This innovative disposal system is composed of three processes: 1. a mechanical process in order to crush, to mix, to press, to filter and to eject; 2. a thermic process in order to bring the mixture to the boil; 3. an electronic process in order to check the functionality of the mechanical and thermic processes. In particular, this appliance is obtained by assembling the following essential mechanical parts: a crushing device that employs rotating blades, a mixer, a piston, a separator, a filter, a tank, a hydraulic pump.

(FR)

La présente invention concerne un appareil domestique pour l'élimination des déchets organiques. Cet appareil domestique, présentant les mêmes dimensions qu'une machine à laver, transforme les déchets organiques (entrée) en matériau inerte (sortie) sous la forme d'une brique carrée ou ronde. La brique inerte peut être stockée dans un environnement domestique pendant plusieurs jours et peut ensuite être réutilisée comme engrais dans l'agriculture ou déposée dans les poubelles publiques. Ce système innovant d'élimination est composé de trois processus : 1. un processus mécanique en vue de broyer, de mélanger, de comprimer, de filtrer et d'éjecter ; 2. un processus thermique en vue d'amener le mélange à ébullition ; 3. un processus électronique en vue de vérifier la fonctionnalité des processus mécanique et thermique. En particulier, cet appareil est obtenu par l'assemblage des pièces mécaniques essentielles suivantes : un dispositif de broyage employant des lames rotatives, un mélangeur, un piston, un séparateur, un filtre, un réservoir et une pompe hydraulique.

(WO 1997/032774)

(en) BYCICLE SADDLE MOUNTING TILTABLE FROM SIDE TO SIDE, AND BICYCLES COMPRISING SAME

(fr) ANCRAGE DE SELLE DE CYCLE DE TYPE OSCILLANT GAUCHE-DROITE, ET CYCLES LE COMPORTANT

B62J 1/04 **FLORES, Claude** N/A (en)

A bicycle saddle (or seat, as applicable) arranged on a mounting that is tiltable from side to side is disclosed. The saddle frame is attached to clips (9) clamped onto a holder (8) secured to a strut (6) that is pivotably mounted about a shaft (4) which is in turn clamped to the bicycle frame. As a result, the saddle is tiltable from side to side so that it follows the movement or position of the user, particularly a rider, and reduces the physical discomfort associated with certain positions or patterns of movement. Motion dampers as well as a system for returning the saddle to a neutral position may also be provided. Said mounting may be used in any field of activity, workstation, machine operator station, etc., wherever the problem of discomfort due to lateral seat friction arises.

(fr)

Selon l'invention, la selle de cycle (ou le siège selon l'application) est montée sur un ancrage oscillant selon un mouvement gauche-droite. L'armature de la selle est fixée sur des cavaliers (9) qui sont serrés en position sur un chariot (8) solidaire d'une entretoise (6) montée pivotante autour d'un axe (4), lui-même serré sur le cadre du cycle. La selle peut ainsi osciller selon un mouvement gauche-droite pour suivre les efforts ou la position de l'utilisateur, notamment d'un cycliste, et réduire les inconvénients physiques de certaines positions ou configuration d'effort. Des atténuateurs de mouvement peuvent être prévus, ainsi qu'un système de rappel au neutre. Application à tout secteur d'activité, poste de travail, poste machine etc., posant le même problème d'inconfort par frottement latéral de l'assise.